**UN/CEFACT – SHIP/MMT-RDM – P1024**

#### United Nations

CENTRE FOR TRADE FACILITATION AND ELECTRONIC BUSINESS (UN/CEFACT)

1. SHIP PROGRAMME DEVELOPMENT AREA (SHIP-PDA)

#### Transport and Logistics Domain (T+L)

1. **Multi Modal Transport Reference Data Model**

**SOURCE:** MMT Project Team

**ACTION:** Draft for Public Review

**DATE:** 01 March 2018

**STATUS:** Public Draft v1.0

**Disclaimer (Updated UN/CEFACT Intellectual Property Rights Policy – ECE/TRADE/C/CEFACT/ 2010/20/Rev.2)**

ECE draws attention to the possibility that the practice or implementation of its outputs (which include but are not limited to Recommendations, norms, standards, guidelines and technical specifications) may involve the use of a claimed intellectual property right.

Each output is based on the contributions of participants in the UN/CEFACT process, who have agreed to waive enforcement of their intellectual property rights pursuant to the UN/CEFACT IPR Policy (document ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/20/Rev.2 available at <http://www.unece.org/cefact/cf_docs.html> or from the ECE secretariat). ECE takes no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed intellectual property right or any other right that might be claimed by any third parties related to the implementation of its outputs. ECE makes no representation that it has made any investigation or effort to evaluate any such rights.

Implementers of UN/CEFACT outputs are cautioned that any third-party intellectual property rights claims related to their use of a UN/CEFACT output will be their responsibility and are urged to ensure that their use of UN/CEFACT outputs does not infringe on an intellectual property right of a third party.

ECE does not accept any liability for any possible infringement of a claimed intellectual property right or any other right that might be claimed to relate to the implementation of any of its outputs.

# 1 Document History

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2 |  | |
| 3 | February 2015 | Version 1.0 developed from cf\_09\_18E - MMT and BSP BRS |
| 4 |  | 2007 |
| 5 | March 2016 | Updated for internal project review |

6 **4 Table of Contents**

7

1. [**1 TABLE OF CONTENTS 3**](#_bookmark0)
2. [**2 REFERENCES 4**](#_bookmark1)
3. [**3 OBJECTIVES & INTRODUCTION 5**](#_bookmark2)
4. [**4 SCOPE - POSITIONING MMT IN RELATION TO THE**](#_bookmark3)
5. [**INTERNATIONAL SUPPLY CHAIN REFERENCE MODEL 7**](#_bookmark3)
   1. [Scope Comparison 7](#_bookmark4)
   2. [Scenario introduction 8](#_bookmark5)
6. [**5 BUSINESS REQUIREMENTS 10**](#_bookmark6)
   1. [“Business requirements” views 10](#_bookmark7)
7. [*5.1.1 Commercial Processes 11*](#_bookmark8)
8. [*5.1.2 Logistical (Transport) Processes 11*](#_bookmark9)
9. [*5.1.3 Regulatory Processes 12*](#_bookmark10)
10. [*5.1.4 Financial Processes 12*](#_bookmark11)
    1. [Participating Parties 12](#_bookmark12)
    2. [Business Entities and Business Rules 14](#_bookmark13)

#### 18

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 19 | **5** | **References** |
| 20 |  |  |
| 21 |  | * MMT & SCRDM Reference Data Model Projects |
| 22 |  |  |
| 23 |  | * International Freight Forwarding BRS |
| 24 |  |  |
| 25 |  | * UN/CEFACT Modelling Methodology (UMM) v2.0 |
| 26 |  |  |
| 27 |  | * UN/CEFACT Core Component Technical Specification v2.01 (CCS |
| 28 |  | ISO15000-5) |
| 29 |  |  |
| 30 |  | * UN/CEFACT Core Component Library |
| 31 |  |  |
| 32 |  | * United Nations Trade Data Elements Directory 2005 |
| 33 |  | (UNTDED/ISO 7372) |
| 34 |  |  |
| 35 |  | * UN/CEFACT CCBDA (Core Component Business Document |
| 36 |  | Assembly) Technical Specification |
| 37 |  |  |

# 38 6 Objectives & Introduction

#### 39

1. The objective of this high-level BRS is to describe the requirements for a
2. generic reference data model supporting the trade and transport-related
3. processes involved in the cross border supply chain and covering at a high-
4. level the involved business areas, the main parties and the information
5. involved.
6. この高レベルの BRS の目的は、関連するビジネス分野、主要な関係者、および 関連する情報を含む、国境を越えたサプライ チェーンに関与する貿易および輸送関連のプロセスをサポートする汎用の参照モデルの要件を記述することです。

#### 45

1. This BRS, provides the framework for any cross-border transport-related
2. business and government domains to specify their own specific information
3. exchange requirements whilst complying with the overall processes and data
4. structures.
5. このBRSは、国境を越えた輸送関連のビジネスおよび政府ドメインが、全体的なプロセスとデータ構造に準拠しながら、独自の特定の情報交換要件を指定するためのフレームワークを提供します。

#### 50

1. Derivative information exchange specifications will be able to be developed to
2. support the requirements of conventional UN/CEFACT data exchange formats
3. for UN aligned paper documents, UN/EDIFACT or UN/XML messages as well as
4. information exchanges to support web-based processes such as those required
5. for Single Windows implementations or data pipeline exchanges.
6. このモデルから派生する情報交換仕様を開発して、UN に準拠した紙文書、UN/EDIFACT または UN/XML メッセージの従来の UN/CEFACT データ交換フォーマットの要件をサポートするとともに、シングルウィンドウで使われる Web ベースのプロセスやデータ パイプラインによるデータ交換もサポートするものです。

#### 56

1. The objective of this BRS is that it provides overall definitions and concepts
2. related to cross-border supply chains in order that transport-related data
3. exchange documents reusing and based on the adoption of these definitions
4. and concepts can be integrated into software solutions for traders, carriers,
5. freight forwarders, agents, banks, Customs and Other Governmental
6. Authorities etc.
7. この BRS の目的は、国境を越えたサプライ チェーンに関連する全体的な定義と概念を提供し、これらの定義と概念の再利用および採用に基づいて、輸送関連のデータ交換ドキュメントをトレーダー、貨物運送業者、代理店、銀行、税関、その他の政府機関など向けのソフトウェア ソリューションに統合できるようにすることです。

#### 63

1. The MMT reference data model project has taken a holistic approach to
2. develop a reference data model based on the UN/CEFACT Core Component
3. Library (CCL) which brings together the data exchange requirements of
4. international multimodal transport processes including related trade, insurance,
5. customs and other regulatory documentary requirements based on the
6. integration of trade facilitation and e-Business best practices.
7. MMT 参照データ モデル プロジェクトは、関連する貿易、保険、税関及び貿易円滑化と e-Business のベスト プラクティスの統合に基づく規制文書要件などを含む国際的なマルチモーダル輸送プロセスのデータ交換要件をまとめた UN/CEFACT コア コンポーネント ライブラリ (CCL) に基づく参照データ モデルを開発するために、全体論的なアプローチを採用しています。

#### 70

1. The UN/CEFACT MMT Reference Data Model is a subset of the Buy/Ship/Pay
2. Reference Data Model and a sister to the Supply Chain Reference Data Model
3. (SCRDM) which is also a subset of the Buy/Ship/Pay Reference Data Model.
4. The MMT and SCRDM Reference Data Models are closely aligned contextualised
5. subsets of the Buy/Ship/Pay Reference Data Model.
6. UN/CEFACT MMT 参照データ モデルは、Buy/Ship/Pay参照データ モデルのサブセットであり、Buy/Ship/Pay参照データ モデルのサブセットでもあるサプライ チェーン参照データ モデル (SCRDM) の姉妹モデルです。MMT および SCRDM 参照データ モデルは、Buy/Ship/Pay参照データ モデルのコンテキスト化されたサブセットと密接に連携しています。

#### 76

1. All UN/CEFACT Reference Data Models include support for CCBDA compliant
2. data exchange document structures which will be developed in separate
3. projects. Derivation from this reference data model by future projects will
4. ensure that each resultant data document specification will be aligned with the
5. definitions and concepts described in this BRS document. This will enable
6. trading partners to choose the type of document technology that best meets
7. their business requirements when implementing MMT CCBDA compliant data
8. exchange message structures and also provide a migration path for the
9. adoption of future technologies as needed.
10. すべての UN/CEFACT 参照データ モデルには、別々のプロジェクトで開発される CCBDA 準拠のデータ交換ドキュメント構造のサポートが含まれています。将来のプロジェクトによるこの参照データ モデルからの派生は、結果として得られる各データ ドキュメントの仕様が、この BRS ドキュメントで説明されている定義と概念と一致することを保証します。これにより、取引パートナーは、MMT CCBDA 準拠のデータ交換メッセージ構造を実装する際にビジネス要件に最適なタイプのドキュメント テクノロジを選択できるようになり、必要に応じて将来のテクノロジを採用するための移行パスも提供されます。

#### 86

#### The UN/CEFACT MMT project is a cross-domain project which is a project of

1. the Transport & Logistics Domain within the SHIP PDA.
2. UN/CEFACT MMT プロジェクトは、SHIP PDA 内の輸送および物流ドメインのプロジェクトであるクロスドメイン プロジェクトです。

#### 89

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 90 | **7** | **Scope - Positioning MMT in relation to the** |
| 91 |  | **International Supply Chain Reference** |
| 92 |  | **Model** |
| 93 |  |  |

1. This section describes the aspects of the international purchase and supply
2. chain covered by the MMT project and relates them to the UN/CEFACT
3. Reference Model of the International Supply Chain (ISCRM).
4. このセクションでは、MMT プロジェクトが対象とする国際購買およびサプライ チェーンの側面について説明し、それらを国際サプライ チェーンの UN/CEFACT 参照モデル (ISCRM) に関連付けます。

#### 97

1. The extent and limits of the business processes described in this document
2. have been developed in such as way that it allows application of the MMT
3. Business Standard for implementations of national, regional or modal specific
4. cross-border scenarios. In addition, only the high-level process descriptions
5. are described in this BRS in order that the detailed process analysis of the
6. subset scenarios can provide the detailed process requirements in further
7. subset Business Requirements Specifications (BRSs).
8. このドキュメントで説明されているビジネス プロセスの範囲と制限は、MMT ビジネス標準を適用して、国、地域、またはモーダルに固有の国境を越えたシナリオを実装できるように開発されています。さらに、サブセット シナリオの詳細なプロセス分析により、詳細なプロセス要件をさらにサブセットのビジネス要件仕様 (BRS) で提供できるようにするため、この BRS では高レベルのプロセスの説明のみが記述されています。

105

## 106 7.1 Scope Comparison

#### 107

108 The ISCRM Reference Model covers the processes following the recognition of

109 need by a Customer for a product or service up until the fulfilment of an order

110 by a Supplier and the resulting financial settlement. In addition to the business

111 processes associated with cross-border trading it also incorporates the

112 necessary logistical and cross-border regulatory activities which may be

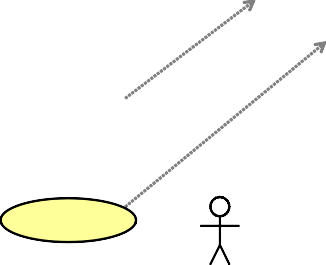
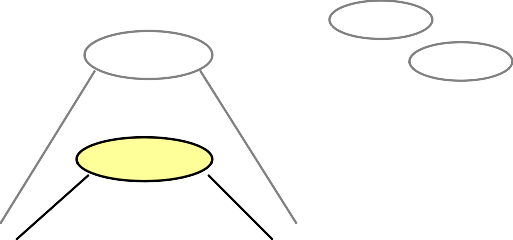
113 required by Intermediaries and Authorities.

ISCRM参照モデルは、顧客が製品またはサービスの必要性を認識した後、サプライヤーが注文を履行し、結果として金銭的決済が行われるまでのプロセスをカバーしています。国境を越えた取引に関連するビジネスプロセスに加えて、仲介業者や当局が必要とする可能性のある必要な物流および国境を越えた規制活動も組み込まれています。

#### 114

115 This is illustrated in the following use case diagram.

これは、次のユースケース図に示されています。



Check Credit

includes

Identify Potential Trading Partner

Manufacture

includes

**Establish Agreement**

(Sales)

**Actors/Roles Customer**

**Buyer** Invoicee Payor Importer Consignee

Transport Services Buyer

**Order**

(Sales)

**Ship**

(Transport/Border Clearance)

**Actors/Roles Supplier**

**Seller** Manufacturer Invoicer Payee Exporter Consignor

Transport Services Buyer

**Pay**

(Sales)

**Actors/Roles Authority**

**Customs**

OGAs

Chambers of Commerce Port Health

Inspection Licensing etc.

**Actors/Roles Intermediary**

Transport Services Provider Bank

Credit Agency Customs Agent Insurer

etc.

Cross Border Buy/Ship/Pay

#### 116

117

*Figure1. Use case Diagram-International Supply Chain Model*

118

## 119 7.2 Scenario introduction

#### 120

1. The scope of the MMT project can be expressed as a subset of the scope of the
2. UN/CEFACT International Supply Chain Reference Model (ISCRM) covering the
3. transportation of goods and cross-border clearances through to freight
4. invoicing. However, not all aspects of these processes are covered in the initial
5. phase.
6. MMT プロジェクトの範囲は、UN/CEFACT 国際サプライ チェーン参照モデル (ISCRM) の範囲のサブセットとして表すことができ、商品の輸送と国境を越えた通関から貨物請求までをカバーしています。 ただし、これらのプロセスのすべての側面が初期段階でカバーされるわけではありません。

#### 126

1. The ISCRM covers processes in the four main business areas - Commercial,
2. Logistics, Regulatory and Financial as illustrated in Figures 2 and 3. The MMT
3. project supports the processes across the Logistics (Transport) and Regulatory
4. Areas plus related Commercial processes which are covered by the sister
5. SCRDM Overall BRS.
6. ISCRM は、図 2 および 3 に示すように、商業、ロジスティクス、規制、および金融の 4 つの主要なビジネス領域のプロセスをカバーしています。MMT プロジェクトは、ロジスティクス (輸送) および規制領域に加えて、 姉妹 SCRDM 全体的な BRS。

INTERNATIONAL TRADE TRANSACTION PROCESSES

**BUY**

**SHIP/**

**DELIVER**

**PAY**

**Prepare For**

**Export**

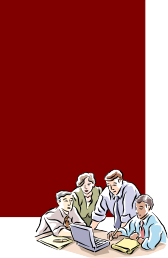
**Export**

**Transport**

**Prepare for Import**

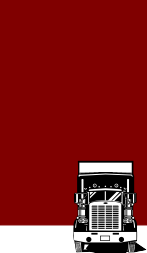
**Import**

INVOLVING



**Commercial Procedures**

* Establish Sales Contract
* Order Goods or Services
* Advise On Delivery
* Request Payment



**Transport Procedures**

* Establish Transport Contract
* Collect, Move and Deliver Goods
* Provide Waybills, Goods Receipts Status Reports etc..



**Financial Procedures**

* Provide Credit Rating
* Provide Insurance
* Provide Credit
* Execute Payment
* Issue Statements

**Regulatory Procedures**

* Obtain Import/Export Licences etc
* Provide Customs Declarations
* Provide Cargo Declaration
* Apply Trade Security Procedures
* Clear Goods for Export/Import

#### 132

133

*Figure 2. Business processes within the four main Business Areas*

International Supply Chain Processes and Procedures

**Actors/Roles**

**Actors/Roles**

**Customer/Buyer**

**Commercial** Order Goods Deliver

Pay for Goods

**Supplier/Seller**

**Intermediary/Carrier**

**Logistical**

Order Transport Ship Goods Pay Carrier

**Supplier/Consignor Customer/Consignee**

**Authority**

**/Customs & OGAs**

**Regulatory** Issue Licence Clear Goods Pay Duties

**Customer/Importer Supplier/Exporter Intermediary/Carrier**

**Intermediary/Bank**

**Financial**

Instruct Payment Credit/Debit Accounts Provide Statements

**Customer/Payor Supplier/Payee**

#### 134

135

*Figure 3. Key Actors/Roles associated with the four main Business Areas*

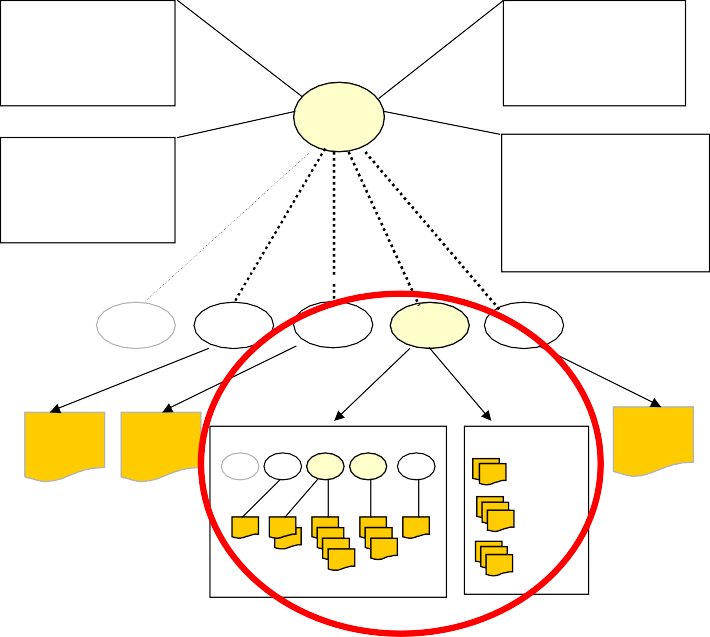
# 8 Business requirements

## 8.1 “Business requirements” views

1. As described in Section 4.2 above the MMT process scope may be viewed as
2. interrelated business areas representing Commercial Transport Contracts,
3. Operational Transport & Logistics, Regulatory and Border Clearance processes
4. together with the corresponding information used both within each business
5. area and which passes between them. The following two diagrams describe
6. these areas in terms of the key governing contracts – the Sales Order Contract
7. and the Transport Service Contract – and these diagrams also show the
8. relationships between the key process areas together with an indication of the
9. documentary requirements.
10. 上記のセクション 4.2 で説明したように、MMT プロセスの範囲は、商業輸送契約、運用輸送とロジスティクス、規制および国境通過プロセスを表す相互に関連するビジネス領域と、各ビジネス領域内で使用され、それらの間を通過する対応する情報と見なすことができます。次の 2 つの図は、主要な管理契約 (販売注文契約と輸送サービス契約) の観点からこれらの領域を説明しています。また、これらの図は、重要なプロセス領域間の関係と文書要件の表示も示しています。

**The Sales Order Contract**

#### 147



**Actors/Roles**

**Customer Buyer**

Final Consignee Importer

Transport Services Buyer

**Actors/Roles**

**Supplier Seller**

Original Consignor Exporter

Transport Services Buyer

**International**

**Purchase and Supply**

**Actors/Roles**

**Authority Customs** OGAs

Certification Authority Chamber of Commerce

**Actors/Roles**

**Intermediary**

**Transport Services Provider**

Carrier

Freight Forwarder Bank

Customs Agent Insurer

Identify Potential Sales Partner

**Establish Agreement** (Sales)

**Order**

(Sales)

**Ship**

(Transport/Border Clearance)

**Pay**

(Sales)

Sales Quotation

Sales Order

**Transport Service Contract**

**Border Clearance(s)**

Sales Invoice

Establish

Provide

Order

Transport Transort Pay (Transport) (Transport)

Agreement

Services

Import/Export Declarations

Cargo and Trasnit Reports

Origin and other Certificates

See Figure 5 for more details

148 *Figure 4. The Sales Order Contract view*

#### 149

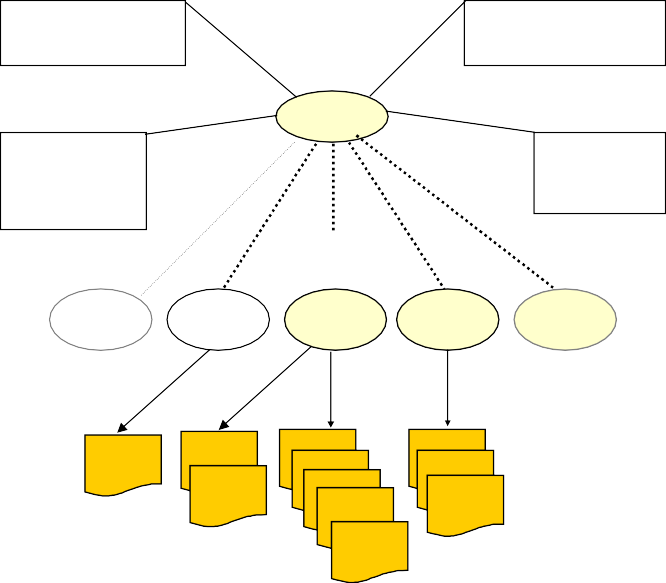
150 Figure 4 shows that the Ship and its related Regulatory and Border Clearance

151 use cases are within the scope of MMT.

図 4 は、船舶とそれに関連する規制および国境通関のユースケースが MMT の範囲内であることを示しています。

#### 152

**The Transport Service Contract**



**Actors/Roles**

**Customer**

**Transport Services Buyer**

Consignee/Consignor

**Actors/Roles**

**Supplier**

**Transport Services Provider**

Carrier/Freight Forwarder

**International Transportation**

**Actors/Roles**

**Authority Customs**

Port Health Authority Inspection Agency etc.

**Actors/Roles**

**Intermediary** Terminal Operator Haulier

etc.

Identify Potential Transport

Provider

**Establish Agreement** (Transport)

**Order**

(Transport)

**Ship**

(Provide Transport Services)

**Pay**

(Transport)

Booking

Shipping Instructions

Freight Forwarders Instructions

Sea Waybill

Negotiable B/L Air Waybill

Road Waybill (CMR)

Rail Waybill (CIM)

Cargo Report

Freight Invoice

Transit Report

Status Report

#### 153

154 *Figure 5. The Transport Service Contract view*

#### 155

1. Figure 5 shows that, for the Transport Services Contract, the Establish Business
2. Agreement, Order, Ship and Pay use cases are within the scope of MMT.
3. However, only the booking process is included in the Establish Business
4. Agreement use case and only invoicing is included within the Pay use case. The
5. MMT scope therefore includes the transport booking, transport ordering and
6. freight invoicing processes together with the actual transportation and the
7. required border clearance processes.
8. 図 5 は、輸送サービス契約の場合、ビジネス契約の確立、注文、出荷および支払いのユース ケースが MMT の範囲内にあることを示しています。ただし、Establish Business Agreement ユース ケースには予約プロセスのみが含まれ、Pay ユース ケースには請求書発行のみが含まれます。したがって、MMT の範囲には、実際の輸送と必要な国境通関プロセスとともに、輸送予約、輸送注文、貨物請求プロセスが含まれます。

### 8.1.1 Commercial Processes

1. Covers:
2.  Issuing of Quotation (out of scope of MMT),
3.  Confirmation of Sales Order (out of scope of MMT),
4.  Issuing of Despatch Advice and Packing List (out of scope of MMT),
5.  Sales Invoicing (out of scope of MMT),

カバー領域:

• 見積書の発行 (MMT の範囲外)、

• 販売注文の確認 (MMT の範囲外)、

• 発送通知とパッキング リストの発行 (MMT の範囲外)、

• 売上請求 (MMT の範囲外)、

169

### 8.1.2 Logistical (Transport) Processes

1. Covers:
2.  Booking of Cargo Space,
3.  Issuing of Shipping Instructions,
4.  Issuing of Transport Contract Document (AirWaybill, etc.),
5.  Transportation of Goods,
6.  Requesting and Issuing of Transport Status Reports, Smart Container
7. Device reporting etc.
8.  Pipeline input data exchanges
9.  Freight Invoicing

カバー領域:

•貨物スペースの予約、

• 発送指示書の発行、

・運送契約書（航空運送状等）の発行、

• 商品の輸送、

• 輸送状況報告書の請求と発行、スマートコンテナ、デバイスレポートなど

• パイプライン入力データ交換

• 貨物請求

### 8.1.3 Regulatory Processes

1. Covers reporting to Customs or appropriate Other Governmental Agencies:
2.  Import/Export Declarations,
3.  Cargo and Transit Reports,
4.  Cross-border Regulatory Data Pipeline
5.  Certificates of Origin,
6.  Phytosanitary Certificates,
7.  Dangerous Goods Declarations including OECD Hazardous Waste
8. notifications
9.  Pipeline output data exchanges
10.  etc.

**税関または適切なその他の政府機関への報告の対象**

• 輸出入申告、

•貨物および輸送レポート、

• 国境を越えた規制データ パイプライン

•原産地証明書、

•植物検疫証明書、

• OECD有害廃棄物通知を含む危険物申告書

• パイプライン出力データ交換

• など

192

### 8.1.4 Financial Processes

1. Covers:
2.  Documentary Credit procedures (out of scope of MMT),
3.  Cargo Insurance

**カバー領域:**

• 荷為替信用状手続き (MMT の範囲外)、

• 貨物保険

197

## 198 8.2 Participating Parties

#### 199

1. There are potentially many parties participating in the cross-border
2. international supply chain. The key parties within sales order and transport
3. service contracts and their relationships are indicated in the table below:
4. 国境を越えた国際サプライ チェーンには、潜在的に多くの関係者が参加しています。 販売注文および輸送サービス契約内の主要な関係者とその関係を次の表に示します。

#### 203

204 **Trade/Transport/Customs Party Roles**

205

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Sales Order Contract** | **Transport Service Contract** | **Definition** |
| Seller | Original Consignor/Original Shipper | The party selling goods or services as stipulated in a Sales Order Contract. |
| Buyer | Final Consignee/Ultimate Consignee | The party to whom goods are sold services as stipulated in a Sales Order Contract. |
|  | Transport Services Buyer (Consignor or Consignee) | The buyer of transport services as stipulated in a Transport Service Contract. |
|  | Transport Services Provider (Carrier or Freight Forwarder) | The provider i.e. seller of transport services as stipulated in a Transport Service Contract. |
|  | Consignor | The party consigning goods as stipulated in a Transport Service Contract. |
|  | Consignee | The party receiving a consignment of  goods as stipulated in a Transport Service Contract. |
|  | Carrier | The party which provides transport services. |
|  | Freight Forwarder | The party undertaking the forwarding of goods by provision of transport, logistics,  associated formalities services etc. |
|  | Despatch Party | The party where goods are collected or taken over by the transport services  provider. Operational term is ‘Pick-up Place’. |
|  | Delivery Party | The party to which goods should be |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | delivered by the transport services  provider. Operational term is ‘Place of Positioning’. |
| Ship From | Original Despatch Party | The party from whom goods will be or have been originally shipped. |
| Ship To | Final Delivery Party/Ultimate Delivery Party | The party to whom goods will be or have been ultimately shipped. |

206

##### Buyer

1. The party stipulated as the party to whom goods or services are sold. The
2. primary role of the Customer as specified in a Sales Order Contract is the
3. **Buyer** and other possible roles include the Final/Ultimate Consignee, Transport
4. Services Buyer, Importer and Invoicee.
5. **買い手**
6. 商品やサービスの販売先として定められた当事者。 セールス オーダー契約で指定されている顧客の主な役割は購入者であり、その他の可能な役割には、最終/最終荷受人、輸送サービスの購入者、輸入者、および請求者が含まれます。

#### 213

##### Importer

1. The party who makes, or on whose behalf a Customs clearing agent or other
2. authorized person makes, an import declaration. This may include a person
3. who has possession of the goods or to whom the goods are consigned.
4. **輸入業者**
5. 輸入申告を行う当事者、または通関業者またはその他の権限を与えられた者が代理で行う当事者。 これには、商品の所有者または商品の委託先が含まれる場合があります。

#### 218

##### Invoicee

1. The party to whom an invoice is issued.
2. **請求先**
3. 請求書の発行先。

#### 221

##### Seller

1. The party stipulated as the supplier of goods or services. The primary role of
2. the Supplier as specified in the Sales Order Contract is the Seller and other
3. possible roles include the Original Consignor/Shipper, Transport Services Buyer,
4. Exporter, and Invoice Issuer.
5. **売り手**
6. 商品またはサービスの提供者として規定されている当事者。 販売注文契約で指定されているサプライヤーの主な役割は販売者であり、その他の可能な役割には、元の荷送人/荷送人、輸送サービスの購入者、輸出者、および請求書の発行者が含まれます。

#### 227

##### Transport Service Buyer

1. The party stipulated as the buyer of transport services in a Transport Service
2. Contract. The Transport Service Buyer role may be performed by either the
3. Consignor or the Consignee depending on the Terms of Delivery specified in
4. the associated Sales Order Contract.
5. **輸送サービス購入者**
6. 運送約款において運送サービスの買主として定められた者。 輸送サービス購入者の役割は、関連する売買契約で指定された配送条件に応じて、荷送人または荷受人のいずれかによって実行される場合があります。

#### 233

##### Exporter

1. The party who makes, or on whose behalf the export declaration is made, and
2. who is the owner of the goods or has similar rights of disposal over them at
3. the time when the declaration is accepted.
4. **輸出業者**
5. 輸出申告を行う当事者、またはその代理として行う当事者で、申告が受理された時点で商品の所有者または同様の処分権を持っている人。

#### 238

##### Invoice issuer

1. The party who issues an invoice.
2. **請求書発行者**
3. 請求書を発行する当事者。

#### 241

##### Intermediary

1. Within the international purchase and supply chain, an Intermediary can be
2. any party who provides services to support either the Sales Order Contract or
3. the Transport Service Contract. The possible roles of an Intermediary include
4. the Transport Service Provider (e.g. Carrier, Freight Forwarder), Financial
5. Institution or Customs Agent etc.
6. **仲介者**
7. 国際的な購買およびサプライ チェーン内では、仲介者は、販売注文契約または輸送サービス契約のいずれかをサポートするサービスを提供する当事者です。 仲介者の可能な役割には、輸送サービスプロバイダー（運送業者、貨物運送業者など）、金融機関、通関業者などがあります。

#### 248

##### Authority

1. An Authority provides authorisation associated with any conventions or
2. regulations applicable to the trading of goods within the international purchaseand supply chain. The possible roles of an Authority include border control authorities (e.g. Customs), permit/licensing issuing authorities and port
3. authorities etc.
4. **当局**
5. 当局は、国際的な購入およびサプライ チェーン内での商品の取引に適用されるあらゆる条約または規制に関連する承認を提供します。 当局の可能な役割には、国境管理当局（税関など）、許可/ライセンス発行当局、港湾当局などがあります。

## 8.3 Business Entities and Business Rules

#### 256

1. Throughout the international purchase and supply chain various types of
2. information are exchanged. As explained above, the UN/CEFACT Buy/Ship/Pay
3. Reference Data Model provides a cross-domain framework for the derivation of
4. generic documents for the exchange of information between the Customers,
5. Suppliers, Intermediaries and Authorities no matter which countries or modes
6. of transport may be involved. It is very important therefore, that the
7. Buy/Ship/Pay, SCRDM and MMT reference data models use common generic
8. terms for the involved parties and for the business information entities
9. contained within it.
10. 国際的な購買およびサプライ チェーンを通じて、さまざまな種類の情報が交換されます。上記で説明したように、UN/CEFACT のBuy/Ship/Pay参照データ モデルは、国や関与している可能性がある輸送手段に関係なく、顧客、サプライヤー、仲介者、および当局の間で情報を交換するための一般的なドキュメントを導出するためのクロスドメイン フレームワークを提供します。したがって、Buy/Ship/Pay、SCRDM、および MMT 参照データ モデルでは、関係者およびそれに含まれるビジネス情報エンティティに対して共通の一般的な用語を使用することが非常に重要です。

#### 266

1. The MMT CCTS Data Modelling includes full referencing between its business
2. information entities and the UNTDED v 2005 (United Trade Data Elements
3. Directory).
4. MMT CCTS データ モデリングには、そのビジネス情報エンティティと UNTDED v 2005 (United Trade Data Elements Directory) の間の完全な参照が含まれています。

#### 270

1. The following diagram and accompanying text describe the relationships
2. between the highest-level Business Information Entities reused across the
3. UN/CEFACT Buy/Ship/Pay, SCRDM and MMT Reference Data Models.
4. 次の図とそれに付随するテキストは、UN/CEFACT のBuy/Ship/Pay、SCRDM、および MMT 参照データ モデル全体で再利用される最高レベルのビジネス情報エンティティ間の関係を説明しています。

1

1

1..\*

1..\*

0..\*

1

1..\*

1..\*

0..\*

Trade\_ Packaging. Identification. Identifier

0..\* 1..\*

0..\*

1..\*

1

1

1

1

1..\*

1..\*

1..\*

0..\*

Transport\_ Packaging Identification. Identifier

0..\*

1..\*

1

1

1..\*

er

1

1..\*

0..\* 0..\*

1..\*

0..\*

1

1

1..\*

Transport Means. Identification. Identifier

Transport Means. Details

Transport Movement. Stage. Identifier

Transport Equipment. Identification. Identifier

Transport Movement. Details

Transport Equipment. Details

Consignment.

Identification. Identifi

Cargo Report Identification. Identifier

Consignment. Details

Cargo Report. Details

1

1..\*

1

1..\*

Consignment Item. Identification. Identifier

Customs Item. Identification. Identifier

Transport\_ Packaging. Details

Consignment Item. Details

Customs Item. Details (Transport)

1

1..\*

Shipment. Identification. Identifier

1

Declaration Identification. Identifier

Shipment. Details

Import/Export Declaration. Details

1

1..\*

1..\*

1..\*

1

Trade Item. Identification. Identifier

Customs Item. Identification. Identifier

Trade\_ Packaging. Details

Trade item. Details

Customs Item. Details (Trade)

Order. Identification. Identifier

Trade. Details

* 1. .3

274

275

276

277

278

279

*Figure 6. High-Level Entity Relationships*

##### Sales Order

1. A sales order is a contractual document by means of which a buyer initiates a
2. transaction with a seller involving the supply of goods or services as specified,
3. according to conditions which are either set out in a formal quotation or
4. otherwise known to the buyer. The information included in the cross-border
5. Order document covers the commercial information between the Buyer and the
6. Seller relating to the Sales Order and also the additional transport and
7. regulatory information required by intermediaries and authorities.

#### 287

1.  A Sales Order can only have one Buyer
2.  A Sales Order can only have one Seller
3.  A Sales Order is made up of one or more Trade Items

**販売注文**

販売注文とは、正式な見積書または正式な見積書に記載された、またはそれ以外の方法により購入者に知らされた条件に従って、指定された商品またはサービスの供給を含む、売り手との取引を買い手が開始するための契約文書です。国境を越えた注文書に含まれる情報には、販売注文に関連する買い手と売り手の間の商業情報、および仲介業者と当局が必要とする追加の輸送および規制情報が含まれます。

• 販売注文には 1 人の買い手のみを含めることができます

• 販売注文には 1 人の売り手のみを含めることができます

• 販売注文は、1 つまたは複数の取引項目で構成されます。

#### 291

292 **Trade Item**

#### 293

1. A Trade Item describes the lowest level of "commercial" information in a Sales
2. Order between the Buyer and the Seller. Each Trade Item will usually be
3. associated with a particular product and will include details such as product
4. code, quantity and unit price etc. In the case of cross-border orders each
5. product will also have an associated Customs tariff code.

#### 299

1.  A single Trade Item cannot be split across Shipments
2.  Trade Items are aggregated by Tariff Code/Packaging into Consignment
3. Items

**取引項目**

取引項目は、買い手と売り手の間の販売注文における「商業」情報の最低レベルを表します。 通常、各取引項目は特定の製品に関連付けられ、製品コード、数量、単価などの詳細が含まれます。国境を越えた注文の場合、各製品には関連する関税コードもあります。

• 単一の取引項目を複数の積荷に分割することはできません

• 取引品目は関税コード/梱包によって委託委託品目に集約されます

#### 303

304 **Shipment**

#### 305

1. A shipment is an identifiable collection of one or more Trade Items (available
2. to be) transported together from the Seller (Original Consignor/Shipper), to the
3. Buyer (Final/Ultimate Consignee).

#### 309

1.  A Shipment can only be destined for one Buyer
2.  A Shipment can be made up of some or all Trade Items from one or more
3. Sales Orders
4.  A Shipment can have only one Customs UCR
5.  A shipment may form part or all of a Consignment or may be transported
6. in different Consignments.

**積荷**

積荷とは、販売者 (元の荷送人/荷主) から購入者 (最終/最終的荷受人) にまとめて輸送される 1 つまたは複数の取引項目 (利用可能) の識別可能な集約です。

• 積荷は 1 人の購入者のみに宛てられることができます

• 積荷は、1 つまたは複数の販売注文の一部または全ての取引項目で構成できます。

• 積荷には税関 UCR を 1 つだけ含めることができます。

• 積荷は、委託貨物の一部または全部を構成するか、別の委託貨物で輸送される場合があります。

#### 316

317 **Consignment (Transport Service Order)**

#### 318

1. A consignment is a separately identifiable collection of Consignment Items
2. (available to be) transported from one Consignor to one Consignee via one or
3. more modes of transport as specified in one single transport service
4. contractual document.

#### 323

1.  A Consignment can only have one Transport Service Buyer
2.  A Consignment can only have one Transport Service Provider
3.  A Consignment can only have one Consignor
4.  A Consignment can only have one Consignee
5.  The Transport Service Buyer can be either the Consignor or the
6. Consignee
7.  A Consignment is made up of one or more Consignment Items

* A Consignment can be made up of some or all Trade Items (aggregated　into Consignment Items) from one or more Shipments
* A Consignment is made up of one or more Customs Items for reporting to　Customs
* A Consignment can have one or more Customs UCRs

1. **委託貨物（輸送サービス注文）**
2. 委託貨物とは、単一の輸送サービス契約文書で指定されているように、1 つまたは複数の輸送モードを介して、1 人の荷送人から 1 人の荷受人に輸送される、個別に識別可能な委託貨物品目 (入手可能) の集まりです。
3. • 委託貨物は、輸送サービス購入者を 1 人だけ持つことができます。
4. • 委託貨物は、1 つの輸送サービス プロバイダーのみを持つことができます。
5. • 委託貨物は、荷送人を 1 人だけ持つことができます。
6. • 委託貨物は 1 人の荷受人しか持てません。
7. • 輸送サービスの購入者は、荷送人または荷受人のいずれでもよい。
8. • 委託貨物は、1 つまたは複数の委託貨物品目で構成されます。
9. • 委託貨物は、1つまたは複数の積荷からの一部またはすべての取引品目(委託貨物品目に集約される)で構成することができます。
10. • 委託貨物は、税関に報告するための 1 つまたは複数の通関品目で構成されます
11. • 委託貨物には、1 つまたは複数の税関 UCR を含めることができます。

337 **Consignment Item**

#### 338

1. A separately identifiable quantity of products grouped together by Customs
2. tariff code or packaging for transport purposes. A Consignment Item is the
3. lowest level of information within a Consignment. In the case of cross-border
4. consignments each Consignment Item must have only one associated Customs
5. tariff code in order to satisfy Customs requirements.

#### 344

1.  A Consignment Item can contain one or more Trade Items
2.  A Consignment Item can only have one associated Customs tariff code

**委託貨物品目**

1. 関税関税コードまたは輸送目的の梱包によってグループ化された、個別に識別可能な数量の製品。 委託貨物品目は、委託貨物内の最も低いレベルの情報です。 国境を越えた荷送品の場合、通関要件を満たすために、各委託貨物品目には関連付けられた税関関税コードが 1 つだけ必要です。
2. • 委託貨物品目には、1 つまたは複数の取引項目を含めることができます。
3. • 委託貨物品目には、関税率コードを 1 つだけ関連付けることができます。

#### 347

348 **Import/Export Customs Declaration**

#### 349

1. Documents by which consignments of goods are declared for either export or
2. import Customs clearance, conforming to the layout key set out at Appendix I
3. to Annex C.1 concerning outright exportation to the Kyoto convention (WCO).
4. A Customs tariff code must be provided for each Consignment Item within a
5. consignment. The Customs tariff code, also known as the commodity code,
6. specifies the goods classification under the Harmonised Commodity Description
7. and Coding System of the World Customs Organisation (WCO).

#### 357

1.  An Export or Import Declaration can contain one or more Customs Items
2.  An Export or Import Declaration can have only one UCR

**輸出入税関申告**

輸出または輸入のいずれかの通関のために商品の荷送品を申告するための文書は、京都コンベンション への完全な輸出に関する附属書 I から附属書 C.1 に規定されているレイアウト キー（WCO）に準拠しなければならない。 通関関税コードは、委託貨物内の各委託貨物品目に対して提供する必要があります。 商品コードとしても知られる税関関税コードは、世界税関機構 (WCO) の統一商品説明およびコード体系に基づいて商品分類を指定します。

• 輸出入申告には、1 つまたは複数の通関品目を含めることができます。

• 輸出または輸入申告は、UCR を 1 つだけ持つことができます。

#### 360

361 **Customs Item**

#### 362

1. A Customs Item is a Consignment Item, a Trade Item or an aggregation of
2. Consignment or Trade Items with distinct Customs tariff code for reporting to
3. Customs.

#### 366

1.  A Customs Item can only have one associated Customs tariff code
2.  A Customs Item can refer to one or more Trade Items
3.  Each reported Consignment may contain one or more separately reported
4. Customs Items

**通関品目**

通関品目とは、税関に報告するための別個の税関関税コードを伴う、委託貨物品目、取引項目、または委託貨物または取引品目の集合体です。

• 通関品目には、関税率コードを 1 つだけ関連付けることができます。

• 通関品目は、1 つまたは複数の取引項目を参照できます。

• 報告された各委託貨物には、個別に報告された通関品目が 1 つ以上含まれる場合があります。

#### 371

372 **Customs Cargo Report**

#### 373

1. Documents by which movements of goods are reported to Customs at a place
2. of export, import or transit.

#### 376

1.  A Customs Cargo Report reports on one Transport Movement of goods
2.  A Customs Cargo Report reports on one or more Consignments

**通関貨物レポート**

物品の移動が輸出、輸入、または通過の場所で税関に報告される文書。

•税関貨物レポートは、商品の1つの輸送移動について報告します

• 通関貨物レポートは、1 つまたは複数の委託貨物について報告します。

379

**データモデル**

<https://service.unece.org/trade/uncefact/publication/Transport%20and%20Logistics/MMT%20RDM/HTML/index.htm>

**XMLスキーマ**

<https://service.unece.org/trade/uncefact/publication/Transport%20and%20Logistics/MMT%20RDM/XSD/schema.zip>

MMT Master XSD

<xsd:schema　targetNamespace="urn:un:unece:uncefact:data:standard:MMTMaster:1" elementFormDefault="qualified" version="1.0">

<xsd:import namespace="urn:un:unece:uncefact:data:Standard:QualifiedDataType:101" schemaLocation="MMTMaster\_1p0\_urn\_un\_unece\_uncefact\_data\_Standard\_QualifiedDataType\_101.xsd"/>

<xsd:import namespace="urn:un:unece:uncefact:data:standard:ReusableAggregateBusinessInformationEntity:101" schemaLocation="MMTMaster\_1p0\_urn\_un\_unece\_uncefact\_data\_standard\_ReusableAggregateBusinessInformationEntity\_101.xsd"/>

<xsd:import namespace="urn:un:unece:uncefact:data:standard:UnqualifiedDataType:25" schemaLocation="MMTMaster\_1p0\_urn\_un\_unece\_uncefact\_data\_standard\_UnqualifiedDataType\_25.xsd"/>

<xsd:element name="MMTMaster" type="rsm:MMTMasterType"/>

<xsd:complexType name="MMTMasterType">

<xsd:annotation>

<xsd:documentation source="BN/BN">MMT CCBDA Master Message Structure</xsd:documentation>

</xsd:annotation>

<xsd:sequence>

<xsd:element name="ExchangedDocumentContext" type="ram:ExchangedDocumentContextType" minOccurs="0"/>

<xsd:element name="ExchangedDocument" type="ram:ExchangedDocumentType" minOccurs="0"/>

<xsd:element name="ExchangedDeclaration" type="ram:ExchangedDeclarationType" minOccurs="0"/>

<xsd:element name="SpecifiedLogisticsTransportMovement" type="ram:LogisticsTransportMovementType" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded"/>

<xsd:element name="SpecifiedSupplyChainConsignment" type="ram:SupplyChainConsignmentType" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded"/>

<xsd:element name="SpecifiedLogisticsTransportEquipment" type="ram:LogisticsTransportEquipmentType" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded"/>

<xsd:element name="SpecifiedTransportService" type="ram:TransportServiceType" minOccurs="0"/>

</xsd:sequence>

</xsd:complexType>

</xsd:schema>